

会長挨拶

会員の皆様お元気で日夜公私にご活躍の事お察し申し上げます。月日の過ぎるのは早いもので今年もすでに半分が過ぎてしまいました。この間、会員・理事の皆様のご協力により、3月5日にはお話大会、4月2日には日米会に色々と御協力を戴いた方々の親睦茶会を開催、4月8-9-15-16日はサンフランシスコ日本町桜祭りで委員長の千石さんと森川理事のご協力によりワシントンハイスクールの生徒さんのお力を借りて例年のごとくアイスクリームと団子売り日米会の運営資金の手助けをした。等々色々活動しています。これからも皆様のご協力をお願いします。

北加日米会会長 西沢ジョン

第45回小学生日本語お話大会

北加日米会、北加日本語教師会ならびに在サンフランシスコ日本国総領事館の共催で、第45回小学生日本語お話大会 (45th Annual Japanese Speech Contest for Elementary School Students) が、3月5日にサンフランシスコ・ジャパントウンのJCCCNC (Japanese Cultural and Community Center of Northern California) で開催されました。悪天候にもかかわらず、ベイエリアの8校 (Clarendon Elementary School, eLoha Japanese School, Kinmon Gakuen, Little Angeles Japanese School, Pine Japanese Language Afterschool, Rosa Parks JBBP Elementary School, Sakura Gakuen, San Mateo Nippon Gakuen) から参加した30名の小学生が、心温まるお話、大好きな行事、自然への関心、将来の夢、家族、日常生活など、さまざまなお話を熱心に話し、日頃の学習の成果を披露してくれました。小学校一年生から三年生までの低学年カテゴリー、四年生から六年生までの高学年カテゴリーに分け、さらに家庭で日本語を話さないグループと、家庭で日本語を話すグループに分けることで審査の公平を期しました。つまり、カテゴリー1 (家庭で日本語を話さない小学生1年生～3年生)、

カテゴリー2 (家庭で日本語を話す小学生1年生～3年生)、カテゴリー3 (家庭で日本語を話さない小学生4年生～)、カテゴリー4 (家庭で日本語を話す小学生4年生～)と4分類、各カテゴリー定員10名、全体で最大40名とし、各発表者のお話の制限時間は2分でした。日本語をヘリテージ・ランゲージ (継承言語) としてご家庭でご使用のお子さん、日本語を外国語として学校で学んでいるお子さん、いずれにしても、第二言語でスピーチをすることはたいへん勇気のいることで、人前でスピーチをするとなると、その困難さはいっそうのことです。それにもかかわらず、とても素晴らしい出来映えでした。学校やご家族をはじめ、約130名の方々の応援でとても盛会となりました。本大会に出場するために練習を積んできた出場者の皆さん一人ひとりの健闘を讃えたいと思います。また、審査は、日系地域社会で活躍しているリーダー、日本語の普及に従事している地域の日本語教師に依頼し、入賞者を選出しました。入賞者には賞状と賞品そしてトロフィーを授与、参加者にも賞状、参加賞、そしてトロフィーを授与することで、入賞者と遜色のないようにし、教育的にも配慮しました。出場者や審査員、ご協力いただきました関係者の方々に心より御礼申し上げます。なお、今回の結果は事頁の通りです。



第45回小学生日本語お話大会

カテゴリー 1：家庭で日本語を話さない小学生1年生～3年生**一等賞: タチキ・タイラー**

(Grade 3, Clarendon Elementary School)
「日本を学ぶ事はぼくにとってとても大事」

二等賞: トップ穰

(Grade 3, Little Angels Japanese School)
「三ヶ国語」

三等賞: クラーク・マアット

(Grade 3, Clarendon Elementary School)
「お料理大好き」

カテゴリー 2：家庭で日本語を話す小学生1年生～3年生**一等賞: ヘファナン美波**

(Grade 2, Sakura Gakuen)
「私が作ったお話」

二等賞: 千石あやめ

(Grade 3, San Mateo Nippon)
「チャイニーズ ファン ダンス」

三等賞: チャンヨンパタナクル爽

(Grade 2, Sakura Gakuen)
「がんこちゃん」

カテゴリー 3：家庭で日本語を話さない小学生4年生～**一等賞: マイアーズ・ダリア**

(Grade 5, Clarendon Elementary School)
「皆が大切にあつかわれますように」

二等賞: クルーガー・アリサ

(Grade 5, Clarendon Elementary School)
「海を守ろう!」

三等賞: テラス・きこ

(Grade 5, Rosa Parks JBBP Elementary School)
「わたしの夢」

カテゴリー 4：家庭で日本語を話す小学生4年生～**一等賞: 外村 元**

(Grade 5, Clarendon Elementary School)
「ホビロンをたべてみた」

二等賞: 加藤美幸

(Grade 5, Sakura Gakuen)
「広島」

三等賞: シュナイダー輝栄

(Grade 4, Sakura Gakuen)
「宿題計画」

後援団体、関係者、審査員の方々、多くの方々のご協力のおかげで、「第45回小学生お話大会」が無事に開催できたことを心より感謝申し上げます。

(南 雅彦)

The 45th Annual Japanese Speech Contest for Elementary School Students

On March 5, 2017, the Consulate General of Japan in San Francisco, the Northern California Japanese Teachers' Association, and the Japanese American Association of Northern California (JAANC: Hokka Nichibei Kai) held the 45th Annual Japanese Speech Contest for Elementary School Students at the Japanese Cultural and Community Center of Northern California (JCCCNC). Despite the stormy weather that hit the San Francisco Bay Area over the weekend, as many as 30 students from local elementary and Japanese language schools (Clarendon Elementary School, eLoha Japanese School, Kinmon Gakuen, Little Angeles Japanese School, Pine Japanese Language Afterschool, Rosa Parks JBBP Elementary School, Sakura Gakuen, San Mateo Nippon Gakuen) participated in the contest and demonstrated the results of their Japanese studies at this year's competition. An audience of approximately 130 people, including family, friends, and Japanese teachers, came out and cheered on the contestants. The contestants had devoted a lot of hard work into their speeches, and enthusiastically spoke on a variety of topics, with the support of teachers and family members. We appreciate the work of the judges and the donations received from various firms and individuals. Thank you to the contestants, schools, judges, sponsors, and everyone else who helped make this year's contest a great success.

(Masahiko Minami)

Category 1: Students who come from a background where Japanese is not spoken at home (Grades 1-3)
1st Place: Tyler Tachiki

“Why Japanese is Important to Me”
(Grade 3, Clarendon Elementary School)

2nd Place: Jo J.J. Top

“Three Languages”
(Grade 3, Little Angels Japanese School)

3rd Place: Ma’at Meri Clark

“I Love Cooking”
(Grade 3, Clarendon Elementary School)

Category 2: Students who come from a background where Japanese is spoken at home (Grades 1-3)
1st Place: Minami Angelina Heffernan

“My Story”
(Grade 2, Sakura Gakuen)

2nd Place: Ayame Sengoku

“Chinese Fan Dance”
(Grade 3, San Mateo Nippon Gakuen)

3rd Place: Saya Chanyontpatanakul

“Stubbornly Awesome”
(Grade 2, Sakura Gakuen)

Category 3: Students who come from a background where Japanese is not spoken at home (Grade 4 and above)
1st Place: IDahlia Myers

“Everyone Deserves Respect”
(Grade 5, Clarendon Elementary School)

2nd Place: Arisa K. Krueger

“Saving the Ocean”
(Grade 5, Clarendon Elementary School)

3rd Place: Kiko Taira Tilles

“My Dream”
(Grade 5, Rosa Parks JBBP Elementary School)

Category 4: Students who come from a background where Japanese is spoken at home (Grade 4 and above)
1st Place: Gen Hokamura

“Tried Eating Hot Vit Lon”
(Grade 5, Clarendon Elementary School)

2nd Place: Ashley Miyuki Block

“Hiroshima”
(Grade 5, Sakura Gakuen)

3rd Place: Kai James Hara Schneider

“My homework plan”
(Grade 4, Sakura Gakuen)

ティーソサエティー報告

3月26日今年初めての委員会が開かれて今年から日米会より2名、表千家より3名、裏千家より3名、8名の委員で委員会を運営されることになりました。

これからの行事予定

- 4月8-9日 桜祭り茶の湯 (表千家担当)
- 4月29日 お茶三昧歓迎茶会 (表千家担当)
- 7月2日 ティーソサエティー委員会会合
- 7月16日 納涼茶会開催 (詳細は後日ご案内)

北加日米会会長 西沢ジョン

桜祭り茶会開催

2017年4月8日、4月9日、日米会ティーソサエティーの表千家が担当で“観桑庵”において薄茶席(12時45分より3時45分)四席が設けられた。桜の季節に合わせた道具での茶会で両日とも賑わった。

茶会参加者: 4月8日 73名、4月9日 75名



会記:

臨和軒(広間)

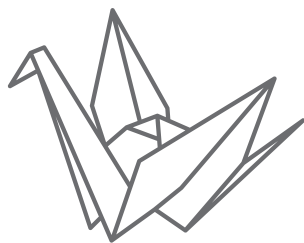
軸	立花大亀禅師筆一行	大道透長安
花入	アメリカ青磁 高ケリー作	焼杉板シキテ
香合	蛤	紙釜敷シキテ
つり釜	雲竜	
棚	旅筆筥	
水指	織部	
茶器	白塗ミル貝蒔絵なつめ	
茶碗	春の季節に合った茶碗を担当者持参	
茶杓	宗泰作 銘“花吹雪”大徳寺高桐院剛山師箱	
蓋置	四方形 スカシ桜	
菓子器	銘々皿	

直心庵(小間)

軸	桜の図 “一花開天下春”	上村米重画 招得寺福本積應添書
花入	竹絵掛	
釜	鶴首	

*表千家担当者: 毛利、上田、McKeon、宇井、
Larissou、田中、吉村、坂倉、関野
(敬省略)

*日米会受付担当者: 4月8日 西沢会長、柏原
4月9日 ベーカー、西沢会長
(関野)



桜祭りにてアイスクリーム販売

第50回北加桜祭りがサンフランシスコ日本町4月8日9日、15日16日の4日間、行われました。一週目も最終のパレード日も雨模様の時がありましたが、ワシントン高校のボランティアもたくさん参加し、楽しい四日間を過ごしました。

北加日米会は恒例のアイスクリーム、お団子の販売をしました。特にお団子はみたらし、あんこの通常の味だけではなく、千石さん特製の食べるラー油を使ったスパイスガーリック味も登場し、今年も売り切れの大盛況でした。

売上金の一部をワシントン高校の学生達への感謝の気持ちと彼らが来年夏休みに東日本大震災のボランティアへ行くための援助金として寄贈させて頂きました。ご協力頂いた日米会の理事の方々、ワシントン高校の生徒達とその保護者の方々、本当にありがとうございました。(森川知計)



ワシントン高校の学生達と



みたらし団子完売の大盛況

サンフランシスコ日本町桜祭り50周年 記念晩餐会報告

4月14日午後6時よりセントフランシスコホテルでサンフランシスコ日本町桜祭り50周年記念晩餐会が開かれ、北加日米会の有志により一つのテーブルを予約して桜祭り委員会に花を添えました。

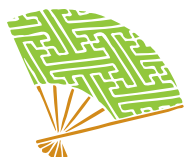
晩餐会は特別招待として元大関小錦関。日本からはいろいろの団体が参加、全体の参加者は520名ほどで盛大に行われた。

今年は50周年記念として過去50年間に桜祭りに協力された地元の多くの日系人や日系団体に感謝状と記念品が贈られその中に我々北加日米会も先輩諸氏の功績が称えられて表彰されました。

北加日米会会長 西沢ジョン



サンフランシスコ日本町桜祭り50周年記念晩餐会



第4回お茶三昧会議の報告と御礼

北加日米会にご支援いただきましたお茶三昧：2017年茶の湯と茶文化に関するサンフランシスコ国際会議は、お陰様をもちまして去る4月30日(日曜日)に大成功裏に無事終了しましたので、ここに感謝を込めてご報告させていただきます。「茶の湯と禅」というテーマを掲げ、茶の湯の精神性を探究した今回の会議は、多くの方が興味を持ってくださり、180名を超える登録総数があり、174名の方がご来場くださいました。特別講師は次の3名様を日本からお招きしました。

茶の湯文化学会会長 熊倉功夫博士
大徳寺龍光院住職 小堀月浦師
花園大学国際禅学研究所元教授・現在顧問 芳澤勝弘博士

朝8時半からの坐禅から始まり、午後5時半まで学術スケジュールがびっしりという、異例の厳しい会議でしたが、聴衆の皆様は坐禅で心を清められた後、和尚のお話、芳澤先生による茶掛けの画賛についてのレクチャー、そして午後には、茶の湯の精神史を概観する熊倉先生の基調講演とアメリカの研究者3名による研究発表(千宗旦の禅、唐代の僧の茶詩にみる精神性、茶の湯の点前自体に宿る禅性)に熱心に耳を傾けられました。そしてお昼休みには龍光院欠伸会のメンバー22名様による立礼点前と特別な呈茶があり、京都の料亭特製のお菓子と龍光院の茶壺の抹茶が参加者全員に振舞われました。



第4回お茶三昧会議

北加日米会会長西沢ジョン様におかれましては、一日中ご参加くださり、会議の後で行われました懇親会の席上で主賓としてのご祝辞を賜りました。誠にありがたいことと、心から厚く御礼申し上げます。

さらに、会議前日の4月29日(土曜日)には北加日米会ティーンサエティーの表千家メンバー有志が、素晴らしい協賛歓迎茶会をなさってくださいました。日本からおいでになりました特別講師と欠伸会の皆様、そしてアメリカの研究発表者の皆様が、格調高い濃茶席と国際色豊かな薄茶席を大変楽しめました。ご奉仕くださいました次の11名のお茶人に深く感謝申し上げます。

毛利栄子(宗栄)、関野ツル子(宗鶴)、ジョン・ラリス(宗浄)、上田孝子(宗孝)、坂倉祐幾子(宗幾)、松村幹子(宗幹)、吉村セツ子(宗雪)、田中真由美(宗明)、前田浩子(宗浩)、佐藤彩子(宗彩)、ポール・ガニアの各氏

皆様、本当にありがとうございました。

お茶三昧会議オーガナイザー マッキオンみどり



第4回お茶三昧会議

松本梅頌師匠の三味線演奏会ご報告

去る5月20日(土)午後1時から、恒例の松本梅頌師匠による、三味線演奏会が開催されました。松本師匠は、毎年サラトガ市にある100年以上続く純粋日本庭園で開催されている箱根祭りに参加するため自費で渡米し、祭りの前後2週間程度滞在して、Los AngelesやSilicon Valleyの学校、シニアセンター、イベント会場、等々で三味線演奏会を行っています。

松本師匠は、奈良県生まれで現在は群馬県前橋市に在住し、演奏活動は米国のみならず、シンガポール、チェコスロバキア、ロシア、ポーランド、インド等々で、欧州・アジア地域の皆様に対し、日本文化の紹介を兼ねて三味線と尺八を演奏しています。今年の北加日米会館での演奏会は、30名以上の来場者があり、例年のように和やかな雰囲気の中で、三味線・尺八の演奏が行われました。また今回は、飛び入りで二名の方による詩吟の披露があり、参加者の皆さんは、違う分野の日本文化比較を楽しまれていたようです。今回初めて松本師匠の演奏を聞いた、三絃楽器演奏者が感銘を受けたと絶賛していたり、今年も松本師匠の演奏を、参加者の皆さんは堪能されていたことと思います。

(島邊美紀子)

Report of Shamisen Concert by Mr. Baisho Matsumoto, Shamisen Master

The Shamisen Concert was held on May 20 (Sun) '17 from 1:00pm by Mr. Baisho Matsumoto, Shamisen Master as same as last year. Mr. B. Matsumoto attended Hakone Matsuri every year which was held on Hakone Gardens of pure Japanese style garden as 100 years at Saratoga City in Silicon Valley. He came to USA at his own expense for staying around 2 weeks before or after Matsuri and held his Shamisen concerts at many school, Senior Centers and event places, etc. at Los Angeles, Silicon Valley and others.

He was born at Nara Prefecture and now lives at Maebashi City of Gunma Prefecture in Japan. He conducted his concerts in not only USA but also Singapore, Czech Republic, Russia, Poland, India and other Asian and European countries in order to introduce Japanese Cultures by playing Shamisen and Shakuhachi.

The audiences of his Shamisen Concert at Hokka Nichibei Kaikan in this year were over 30 people and he played Shamisen and Shakuhachi in a congenial atmosphere as same as usual year. On the spur of the moment, two singers recited a Chinese poem and audiences might enjoy in comparing with two different Japanese cultures in the concert. The player of a three-stringed Japanese banjo which is different type of Shamisen listened to Mr. B. Matsumoto's Shamisen at his first experience and he told surprisingly he was deeply impressed with his Shamisen. I believe all audiences might be enjoying in listening to Mr. B. Matsumoto's Shamisen and Shakuhachi with their pleasures in this year also.

(Miki Shimabe)

お知らせ

納涼茶会のお知らせ

7月16日(日)

時間: 午後1時、2時、3時 - 薄茶席

場所: 観桑庵

茶席料: \$15

お申し込みは北加日米会まで

北加日米会会報は、年4回(3月1日、6月1日、9月1日、12月1日)発行の予定です。
お知らせやグループの活動報告等の記事も募集しております。どうぞ下記までお寄せ下さい。

北加日米会 Hokka Nichibei Kai
1759 Sutter Street, San Francisco, CA 94115
Tel: (415) 921-1782
Email: hokka.nichibeikai@yahoo.com
<http://www.nichibeikai.org>



新入会員

Cowan Jay
Sugimoto Kotaro
Goto Takako
Nagata Chika
Nakamura Tominori
Okubo Makiko
Tanaka Yasuko
Wooster II Richard
Tanaka Sayako
Yuichi Kawakami
Asuka Kawakami
Watanabe Kinya

寄付

Kinmon Gakuen \$100
Mariko Bartruff \$50

前月3月の会報の2017年 - 2018年理事、役員紹介の項に誤りがありました。ここに訂正し、間違いがありました事をお詫び申し上げます。

2017年 - 2018年理事の紹介

下記のメンバーが役員および理事を務めます。どうぞよろしく申し上げます。

President: John Nishizawa
1st Vice President: Masahiko Minami
2nd Vice President: Yasuaki Miura
3rd Vice President: Hiroshi Sengoku
Secretary: Mayumi Tanaka
Asst. Secretary: Masami Saisu
Treasurer: Tomoaki Takashima
Asst. Treasurer: Noriko Kashiwabara
Auditors: Takashi Matsuoka
Eddie Moriguchi
Board Members: Setsuko Handa
Nobu Kurashige
Midori McKeon
Shizu Mihara
Tomokazu Morikawa
Mako Sakamoto
Tatsumi Saito
Mikiko Shimabe
Fusako Takahashi
Takako Ueda
Motomi Ui
Kuniko Yagi